

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 77 (1990)
Heft: 7/8: Los Angeles

Vorwort

Autor: Luchsinger, Christoph

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

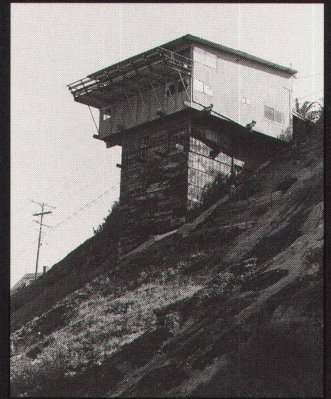
Die Bausubstanz von Los Angeles besteht hauptsächlich aus Holz. Erst die postindustrielle Verstädterung einzelner Distrikte – grosse Geschäftszentren wie Downtown L.A. und Century City, Verdichtungen entlang wichtiger Hauptachsen wie dem Wilshire Boulevard – hat den Anteil an Stahl- und Massivbauten merklich erhöht. In den horizontal gegliederten Wohn- und Gewerbegebieten beherrschen hingegen nach wie vor Holzskelettkonstruktionen das architektonische Erscheinungsbild.

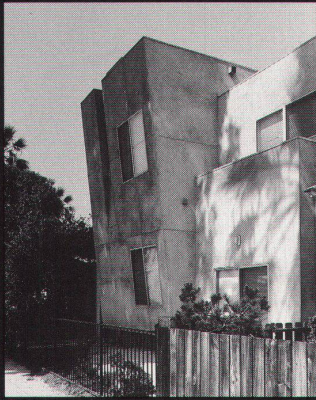
Die Bauweise entspricht dem im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts entwickelten *balloon frame*, einer ebenso rationellen wie anpassungsfähigen Methode. Sigfried Giedion schrieb in *Raum, Zeit, Architektur*: «Das Prinzip des *balloon frame* ersetzte die alte, teure Konstruktionsmethode des Fachwerks mittels Zapfenloch und Verzapfung durch schmale, auf die Höhe des Baues zugeschnittene, nur mit dünnen Nägeln zusammengehaltene Stützen. Dass ein Haus wie eine Kiste einfach zusammengeklappt werden konnte, muss den Zimmerleuten äusserst revolutionär erschienen sein... Der *balloon frame* ist der Wendepunkt, an dem die Industrialisierung den Hausbau zu durchdringen begann. So wie die Handwerke der Uhrmacher, Fleischer, Bäcker und Schneider in Industrien verwandelt wurden, führte der *balloon frame* zur Ersetzung des gelernten Zimmermannes durch den ungelerten Arbeiter.»

Nagelverbindungen sind heute Heftklammern gewichen, die mit Hilfe von Druckluftpistolen angebracht werden. Als Wetterhaut kommen entweder Rabbitz-Putz-Schichten oder Schalungen zur Anwendung. Der feingliedrige Konstruktionsraster und die extrem schlanken Dimensionen von Stützen und Balken gestatten weitgehende formale Freiheit bei Gebäudehöhen von bis zu drei oder gar vier Geschossen. Sowohl für «gewöhnliche» als auch für «aussergewöhnliche» Architektur in Los Angeles – das Thema von Marc Angélis Beitrag – schuf der *balloon frame* mithin die Voraussetzung, indem die Konstruktion zugunsten der Form tendenziell unterschleift wird. Die Entwürfe von Frank Israel, Frederick Fisher, Frank Gehry und Eric Moss interessieren deshalb weniger hinsichtlich ihres bemerkenswerten formalen Einfallsreichtums, sondern weil sie das Verhältnis von Baustruktur und Raumkomposition als architektonisches Thema kritisch ausmessen. C.L.

La substance bâtie de Los Angeles est essentiellement en bois. Ce ne fut qu'avec l'urbanisation postindustrielle de certains districts – grands centres d'affaires comme Downtown L.A. et Century City, les concentrations le long des axes principaux comme Wilshire Boulevard – que s'accrut la part de bâtiments en acier et massifs. Mais dans les zones d'habitat et de services à caractère horizontal, les constructions à squelette de bois continuent à dominer l'image architectonique.

Cette manière de bâtir correspond au système *balloon frame* développé dans le premier tiers du 19^{ème} siècle, une méthode aussi rationnelle que souple. Dans *Espace, Temps, Architecture*, Sigfried Giedion s'exprimait ainsi: «Le principe du *balloon frame* remplaça la vieille et coûteuse méthode de la charpente à tenons et mortaises par de minces montants, longs de la hauteur du bâtiment et seulement tenus par des clous. Les charpentiers ont dû trouver très révolutionnaire le fait qu'une maison puisse être simplement clouée comme une





caisse... Le *balloon frame* est le tournant qui introduisit l'industrialisation dans le logement. Tout comme les métiers d'horloger, de boucher, de boulanger et de tailleur se transformèrent en industries, le *balloon frame* provoqua le remplacement du charpentier de métier par l'ouvrier sans formation.»

Aujourd'hui, les assemblages cloués ont fait place aux agrafes que l'on fixe au pistolet. Comme revêtement, on emploie soit l'enduit sur rabbitz, soit le lambrisage. La finesse de l'ossature, ainsi que l'extrême minceur des poteaux et des poutres autorisent une large liberté formelle, dans des hauteurs de bâtiment allant jusqu'à trois et même quatre étages. A Los Angeles, tant pour l'architecture «courante» que pour «l'exceptionnelle» – thème de l'article de Marc Angélil – le *balloon frame* devint ainsi la condition permettant de faire prévaloir tendanciellement la forme sur la construction. Les projets de Frank Israel, Frederick Fisher, Frank Gehry et Eric Moss intéressent moins par leur remarquable inspiration

formelle, que dans la mesure où leur thème architectural traite la relation entre structure et composition spatiale dans un sens critique. C.L.

The built volumes of Los Angeles mainly consist of wood. Only the post-industrial urbanization of some districts – large business centres such as Downtown L.A. and Century City or densely packed areas along important main axes such as Wilshire Boulevard – substantially increased the share of steel and massive structures. In the horizontally organized residential and industrial areas, wooden framework buildings however still dominate the urban «phenotype» of Los Angeles.

The prevalent style corresponds to the *balloon frame* developed in the first third of the 19th century, a rational as well as adaptable method. Sigfried Giedion once wrote in *Space, Time and Architecture*: «The principle of the *balloon frame* replaced the old, expensive structural method of the framework houses based on notches and tenon dowel joints through narrow supports cut to the height of the building and only held together by thin nails. Actually, the fact that a house could be nailed together much like a box must have seemed quite revolutionary to the carpenters. The *balloon frame* was the turning point after which industrialization began to penetrate residential architecture. Just as the craft of the clock and watchmakers, butchers, bakers and tailors was turned into industries, the *balloon frame* led to the replacement of trained carpenters by untrained workers.»

Nail joinings have disappeared in favour of wire stitching hooks applied by air-compression pistols. The waterproof coating nowadays consists of Rabbitz stucco layers or covering boards. The finely sculptured structural grids and the extremely narrow dimensions of the supports and beams allow a lot of formal freedom with building heights of up to three or even four stories. The *balloon frame* therefore created in Los Angeles, for «common» as well as «uncommon» architecture – the topic explored in Marc Angélil's contribution – the requisite precondition, because here the structure may partially be understated in favour of form. Actually, the designs created by Frank Israel, Frederick Fisher, Frank Gehry and Eric Moss are less interesting because of their amazing formal creativity and imagery, but rather because they critically explore the relationship between structural aspects and spatial composition as an architectural topic. C.L.

1 2

Wohnbau in Los Angeles / Habitat à
Los Angeles / Housing in Los Angeles
Fotos: Christa Zeller